

The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

H

**COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN HEBREW**

Friday, June 16, 2006 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Hebrew *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Hebrew *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 Your Israeli friend Lavie tells you about a new business he has opened with his friend Dan. He says:

הַחֵבֵר שְׁלִי דָן וְאֲנִי הִחְלַטְנוּ לְפָתַח עֵסֶק. דָן הוּא טַיִס, וְאֲנִי אוֹהֵב לְצַלֵּם. אֲנַחְנוּ טָסִים בְּמָטוֹס שֶׁל דָן וְאֲנִי מְצַלֵּם הַרְבֵּה תְמוֹנוֹת שֶׁל הַנוֹף הַיְפָה. דָן שָׂם אֶת הַתְמוֹנוֹת הָאֵלֶּה בְּאִיִּטְרַנֵּט וְאֲנַחְנוּ מוֹכְרִים אוֹתָן. אֲנַחְנוּ מְקוּיִם לְהַרְוִיחַ הַרְבֵּה כֶּסֶף בְּעֵסֶק הַזֶּה.

What do Dan and Lavie sell in their new business?

- 2 The president of the Hebrew Culture Club is discussing with you plans for the coming year:

יֵשׁ כַּמָּה דְּבָרִים שְׂאֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁכִּדְאִי לַעֲשׂוֹת הַשָּׁנָה בַּחוּג הָעֵבְרִי. אֲנַחְנוּ נוֹכַל לְחַגֵּג כַּמָּה חֲגִים כְּמוֹ חֲנֻכָּה וּפּוּרִים. אֶפְשָׁר לַעֲרֹךְ מְסֻבָּה עִם אֶכָּל יִשְׂרָאֵלִי - פְּלֶאפֶּל, חוּמוֹס, סֵלֵט יְרֻקוֹת, וּפִתּוֹת. נוֹכַל גַּם לְרַאוֹת סְרָטִים בְּעֵבְרִית, לְאַסֹּף כֶּסֶף לְעִנְיִים בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, וּלְהַזְמִין אֲנָשִׁים יְדוּעִים מִיִּשְׂרָאֵל לְדַבֵּר עַל הַמָּצָב בְּאֶרֶץ.

What is one of the activities planned for this year?

- 3 You hear your classmate Miri speaking to your Hebrew teacher. Miri says:

דְּבַרְתִּי עִם הַרְבֵּה תַלְמִידִים בַּכֶּתֶה. אֲנַחְנוּ לֹא רוֹצִים מְבָחוּן בְּיוֹם חַמִּישִׁי, כִּי יֵשׁ לָנוּ יוֹתֵר מְדֵי עֲבוּדָה. אֲנַחְנוּ מְרַגְּשִׁים שְׂאֲנַחְנוּ לֹא נִהְיֶה מוֹכְנִים לְמְבָחוּן הַזֶּה. חוּץ מִזֶּה, אֲנַחְנוּ צְרִיכִים לְהַגִּישׁ לָךְ אֶת הַחֲבוּר שֶׁנִּתְּתָ לָנוּ לַעֲשׂוֹת בְּשָׁבוּעַ שְׁעֵבֵר. לָכֵן, אִין לָנוּ מְסַפִּיק זְמַן לְהַתְּכוּן לְבַחֲינָה.

What does Miri want the teacher to do?

- 4 Your Hebrew teacher is telling about a holiday celebration. He says:

בְּכָל שָׁנָה עוֹרְכִים בְּנֵי-יוֹרֵק מְצַעֵד גְּדוֹל לְכַבוֹד יוֹם הָעֶצְמָאוֹת שֶׁל מְדִינַת יִשְׂרָאֵל. בְּמְצַעֵד הַזֶּה אֲלֵפֵי אֲנָשִׁים צוֹעֲדִים וְהִרְבֵּה אֲנָשִׁים בָּאִים לִרְאוֹת אֶת הַמְצַעֵד. רֵאשׁ הָעִיר תָּמִיד צוֹעֵד יַחַד עִם פּוֹלִיטִיקָאִים אֲחֵרִים. שֶׁחֲקָנֵי קוֹלְנוֹעַ וְעוֹד אֲנָשִׁים מְפָרְסְמִים גַּם צוֹעֲדִים. קְבוּצוֹת גְּדוֹלוֹת שֶׁל תַּלְמִידִים מִהִרְבֵּה בְּתֵי סֵפֶר בָּאוֹת לְצַעֵד בְּמְצַעֵד הַגְּדוֹל הַזֶּה.

According to your teacher, how is this holiday celebrated?

- 5 A radio announcer in Israel is discussing the latest business news. The announcer says:

לְחִבְרַת "קֶסְטְרוֹ" יֵשׁ יוֹתֵר מְשֻׁמוֹנִים חֲנִיּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל. בְּחֲנִיּוֹת הָאֵלֶּה מוֹכְרִים בְּגָדִים לְגִבְרִים וּלְנָשִׁים. תִּקְרִים מֵאִירוֹפָּה וְאַסְיָה אוֹהֲבִים לְקַנּוֹת בְּגָדִים שֵׁם. לָכֵן, בְּעֲלֵי חִבְרַת קֶסְטְרוֹ הוֹדִיעוּ הַיּוֹם שֶׁהֵם מֵתְכוּוֹנִים לְפֶתַח שְׁלֹשׁ חֲנִיּוֹת בְּחוּץ לְאֶרֶץ - בְּלִטְוִיָּה וּבְאוּקְרַאִינָה שֶׁבְּאִירוֹפָּה, וְגַם בְּתֵילַנְד שֶׁבְּאַסְיָה. זֶה יַעֲזֹר לְמַסְחָר שֶׁל בְּעֲלֵי הַחֲנִיּוֹת, וְגַם יִתֵּן עֲבוֹדָה לְהִרְבֵּה פּוֹעֲלִים בְּאַרְצוֹת הָאֵלֶּה.

What does the Israeli Castro Company intend to do?

- 6 Your Hebrew teacher tells you about two Nobel Prize winners. Your teacher says:

בְּשָׁנָה שֶׁעֲבָרָה נִפְטָר הַסּוֹפֵר הַיְדוּעַ סוֹל בֶּלוּ. לְפָנָי שְׁלוֹשִׁים שָׁנָה, הוּא קִבֵּל פְּרִס נוֹבֵל לְסִפְרוֹת. וּבְשָׁנָה שֶׁעֲבָרָה, קִבֵּל הַסּוֹפֵר הָרוֹלְד פִּינְטֵר פְּרִס נוֹבֵל לְסִפְרוֹת. בֶּלוּ הָיָה אַמְרִיקָנִי וְהַצֵּיטֵין בְּכַתִּיבַת רוֹמָנִים וְסִפּוּרִים קְצָרִים. פִּינְטֵר הוּא אֲנְגְלִי וּמְצִיטֵין בְּכַתִּיבַת מַחְזוֹת וְהַצָּגוֹת לְתֵאטְרוֹן. שְׁנֵי הַסּוֹפְרִים קִבְּלוּ חֲנוּךְ יְהוּדִי, וּבְשָׁנִים הָאַחֲרוֹנוֹת, הָעֲבוֹדוֹת שֶׁלָּהֶם הוֹפִיעוּ בְּיִשְׂרָאֵל בְּתַרְגוּם עֵבְרִי.

In which field did these two Nobel Prize winners excel?

7 You hear this news report on Israeli radio:

בְּשָׁנָה שְׁעֵבְרָה הִתְקַיְמוּ הַרְבֵּה טְקִסֵי זְכוּרֹן לְזִכְרוֹ שֶׁל רֹאשׁ הַמְּמֻשָּׁלָה
 לְשִׁעְבֵר רִבִּין. כָּבֵר עָבְרוּ עֶשֶׂר שָׁנִים מֵהַיּוֹם הָעֶצוּב שֶׁבוּ נִרְצַח
 הַמְּנַהִיג הַחֲשׂוֹב הַזֶּה. יְצַחֵק רִבִּין הָיָה רֹאשׁ הַצָּבָא בְּזִמְן מְלַחֶמֶת שִׁשִּׁת
 הַיָּמִים. הוּא שָׂרֵת אֶת עַם יִשְׂרָאֵל וּמְדִינַת יִשְׂרָאֵל כָּל חַיָּיו. הוּא נִרְצַח
 כְּאִשֶּׁר הוּא הַשְּׂתֵתָף בְּאַסְפָּה גְּדוּלָה לְמַעַן הַשְּׁלוֹם.

What is one of the positions that Yitzhak Rabin held in Israel?

8 Your Israeli friend calls you to postpone the trip to the desert that you had planned together. Your friend says:

שָׁמַעְתִּי בְּרַדִּיו שֶׁיְהִיָּה חֲמִסִּין בַּמְדָּבָר, מָחָר אַחַר הַצְּהָרִים. אֵתָה יוֹדֵעַ
 מָה זֶה חֲמִסִּין? חֲמִסִּין זֶה כְּשֵׁרוּחַ חֲמָה וְחִזְקָה נוֹשֶׁבֶת. אִם נִסַּע
 לַמְדָּבָר מָחָר, מָה יִקְרָה? הַחוּל יִכְנַס לְעֵינַיִם וְלִפֶּה, וְזֶה יְהִיָּה מְאֹד לֹא
 נָעִים. אֲנִי מוֹכֵן לְנִסֵּעַ אִתְּךָ בְּגֶשֶׁם וְאֶפְלוּ בְּשֶׁלֶג, אָבֵל לֹא בְּיוֹם חֲמִסִּין.
 אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁכִּדָּאִי לְדַחוֹת אֶת הַטִּיּוֹל לְשִׁבּוּעַ הַבָּא.

Why does your friend want to postpone the trip?

9 Your friend Avi is an exchange student in Israel. He calls you and says:

שְׁלוֹם מִיִּשְׂרָאֵל. אֲנִי גַר בִּירוּשָׁלַיִם וְלוֹמֵד בְּבֵית סֵפֶר תִּיכוֹן בְּשֵׁם
 גִּימְנָסְיָה רְחֵבָה. הַמּוֹרִים טוֹבִים, הַתְּלִמִּידִים נְחֻמְדִים, וְהַמְּקַצּוּעוֹת
 שֶׁאֲנִי לוֹמֵד מְעַנִּינִים מְאֹד. יֵשׁ לִי רַק בְּעֵיָה אַחַת: אֲנִי מִתְּגַעְגַּע
 לְמִשְׁפָּחָה וְלְחֻבְרִים שְׁלִי בְּנֵיו-יּוֹרֵק. כָּלֵם בְּאַמֶּת חֲסָרִים לִי. אֲנִי מְקוֹה
 שֶׁאֲנַחֲנוּ נִשָּׂאֵר בְּקִשָּׁר. אֵתָה יָכֹל לְטַלְפֵן אֵלַי, לְהִתְקַשֵּׁר אֵלַי בְּדָאָר
 אֶלְקָטְרוֹנִי, אוֹ לְכַתֵּב לִי מְכַתְּבִים.

What does Avi ask you to do?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Hebrew. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You are listening to a news report on Kol-Israel. The radio announcer says:

ביל גייטס, הנשיא של מיקרוסופט בארצות-הברית, בא אתמול
לבקור בישראל. ישראל מאד מתקדמת בטכנולוגיה, וביל גייטס
רוצה לראות מה קורה בישראל בשטח הזה. מחר, הוא יפגש הרבה
אנשים מעניינים שיש להם רעיונות טכנולוגיים חשובים מאד. ביל
גייטס אומר שיש לו הרבה מה ללמד מהטכנולוגיה בישראל.

10 למה בא ביל גייטס לישראל?

11 Your Israeli friend Shai is telling you about his summer job. He says:

עבדתי כל הקיץ עם ילדים קטנים. למדתי אותם איך לשוט בסירה.
העבודה היתה משמונה בבקר עד ארבע אחר הצהרים, חמשה ימים
בשבוע. גם הייתי צריך להיות עם הילדים כאשר הם אכלו ארוחת
צהרים. הדבר הכי קשה היה שהרבה ילדים לא שמו לב כאשר
דברתי אתם. עכשו אני יודע איך מורה מרגיש כאשר סטודנטים לא
מקשיבים למה שהמורה אומר.

11 מה היה הדבר הכי קשה לשי בעבודה?

12 Your Israeli friend is telling you about a hotel that she wants to go to. She says:

שָׁמַעְתִּי עַל מַלּוֹן מִיַּחַד. בְּמַלּוֹן הַזֶּה הַמְּחִיר כּוֹלֵל אֶת כָּל הַשְּׂרוּתִים.
מְגִישִׁים שָׁלֹשׁ אֲרוּחוֹת בְּיוֹם. נוֹסֵף לַזֶּה אֶפְשָׁר לְקַבֵּל בְּמִשְׁךְ כָּל הַיּוֹם
פְּרוֹת, עוּגוֹת, קָפָה, תֵּה, וּמִיץ. בְּכֹל בִּקּוּר יֵשׁ עֵתוֹן עַל יַד הַדֶּלֶת. גַּם יֵשׁ
בְּרָכָה, מְגִרֵשׁ טֶנִּיס, וּמְכוּן לְבְרִיאוֹת. לֹא צְרִיכִים אֲרָנָק בְּמַלּוֹן הַזֶּה,
כִּי הַכֹּל כְּלוּל בְּמַחִיר אֶחָד.

12 מה מיוחד במלון הזה?

13 Your friend is a student in Israel and is telling you about his life. He says:

אֲנִי עוֹבֵד בְּמַסְעָדָה כָּל עֶרֶב. אֲנִי צָרִיךְ לְעַבֵּד אַחֲרֵי הַלְמוּדִים וְגַם בְּסוּף
הַשְּׁבוּעַ כְּדֵי לְשַׁלֵּם בְּשָׂבִיל הַלְמוּדִים. סְטוּדֵנְטִים בְּיִשְׂרָאֵל צְרִיכִים
כֶּסֶף לְהַרְבֵּה דְבָרִים. צְרִיכִים לְשֹׁכֵר חֶדֶר, לְשַׁלֵּם שְׂכָר לְמוּד, וְלִקְנוֹת
אֶכֶל וּסְפָרִים. יֵשׁ סְטוּדֵנְטִים שֶׁמְקַבְּלִים כֶּסֶף מֵהַהוֹרִים, אֲבָל יֵשׁ
הוֹרִים שֶׁלֹּא יְכוּלִים לְעֹזֵר כִּי אֵין לָהֶם דֵּי כֶּסֶף. הַהוֹרִים שְׁלִי לֹא
עוֹזְרִים לִי, וְלִכֹּן אֲנִי עוֹבֵד.

13 למה עובד החבר שלך במסעדה?

14 Your Israeli friend Eitan tells you about a problem that he had. He says:

בְּסוּף הַשְּׁבוּעַ הַזֶּה הַהוֹרִים שְׁלִי וְאֲנִי נִסַּע לְבִקֵּר אֶת הָאָח שְׁלִי
בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה. אֲנַחְנוּ לֹא יוֹדְעִים מַה לַעֲשׂוֹת עִם הַכֶּלֶב שֶׁלָּנוּ סְקִיפִי.
בְּקִשְׁתִּי מִכַּמָּה חֲבָרִים לְטַפֵּל בוֹ, אֲבָל הֵם אָמְרוּ לִי שֶׁהֵם לֹא יְכוּלִים.
לָכוּ, אֲנַחְנוּ חִיָּבִים לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בַּשְּׂרוּת מִיַּחַד. הַשְּׂרוּת הַזֶּה שׂוֹלַח אִישׁ
לְבֵית לְטַפֵּל בְּכֶלֶב שֶׁלֹּשׁ פְּעָמִים בְּיוֹם. הָאִישׁ הַזֶּה נוֹתֵן אֶכֶל לְכֶלֶב
וּמְטִיל עִם הַכֶּלֶב חֲצִי שָׁעָה כָּל פַּעַם. הַשְּׂרוּת הַזֶּה עוֹלָה שְׁשִׁים דּוֹלָר
לְיוֹם. זֶה יָקָר מְאֹד, אֲבָל אֵין לָנוּ בְּרָרָה.

14 מה עשו בני המשפחה עם הכלב?

15 You are at the Ben Gurion International Airport in Israel and you hear this announcement:

לתְּשׁוּמַת לֵב כָּל הַנוֹסְעִים : נָא לֹא לְהִשָּׂאִיר מְזוּדָה וְשׁוּם חֲפָצִים
אִישִׁיִּים בְּלִי הַשְּׂגָחָה אֲפִלוּ לְרַגַע אֶחָד. אֶל תִּתְּנוּ לְאֲנָשִׁים זָרִים לְגַעַת
בְּמְזוּדוֹת שְׁלָכֶם. תִּזְהָרוּ גַם לֹא לְקַחַת שׁוּם חֲבִילוֹת מֵאֲנָשִׁים שְׂאֵתָם
לֹא מְכִירִים. אַתֶּם מִתְּבַקְּשִׁים לַעֲשׂוֹת זֹאת לְמַעַן הַבְּטָחוֹן הָאִישִׁי
שְׁלָכֶם וְשֶׁל כָּל שְׂאֵר הַנוֹסְעִים.

15 מה אומרים לנוסעים בהודעה הזאת?

When students have finished Part 2b, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

